

GOVERNOR'S MONTHLY LETTER

Office of GOVERNOR of DISTRICT No. 60

TOMOTAKE, TESHIMA

27 Shinanomachi, Yotsuya P.O., Tokyo, Japan



No. 4

16 CLUBS--730 MEMBERS

OCTOBER 17, 1949.

昭和二十四年十月十七日（第四信）

ロータリー・インターナショナル第六十地区

ガヴァナー 手 島 知 健

第六十地区

ロータリークラブ会長、幹事 殿

拜啓

一、ホジソンRI会長夫妻を敬送す

私がこの地区のガヴァナーを承つてゐる年度中の最も重大な出来事は何といつても今回のRI会長バーシー・ホジソン夫妻の日本訪問であります。

九月二十日空路来着より十月六日香港向け出發まで十六日間の滞在は短かい詩日ではありますが、同夫妻が明年七月一日迄一年の任期の間に訪問する世界六十四ヶ國のどの一國よりも長い滞在であるとのこと、いかに日本のロータリー復歸に大きな關心が懸けられ、いかに八十餘の國々に在る世界のロータリアンが我々の發展と成功に期待を持つかを如實に示すものであつて、従つて我々日本のロータリアンの一人一人が大きな責任を背負つてゐることが瞭つきりするのであります。何れにしてもこの短期間にマツカーサー元帥との會食、天皇皇后兩陛下の謁見、その他数多き社交的行事と、日本を知るための旅行と見學の外、ロータリー活動として二つのインターシテイ・ミーティング、二つの地方別協議會、一つのチャーター傳達式、四つの例會および特別會、二つのクラブ・アッセンブリーに出席してそれぞれ體驗を基礎としたる蘊蓄を傾け盡して我々の行方に瞭きりした目標を與え、ロータリー活

勳の將來に大なる光明を示したことは全く奉仕の理想の實行であつて我々の敬服措かざる所であります。

前狀に載せた旅程の内東京に於ける宿舎は到着の前日にホテル東京に指定換えられたことの外、九月三十日大阪ロータリークラブの例會と引續き催されたクラブアツセンブリーに出席し、更に十月一日京都より歸京の途次名古屋に下車して同地の臨時午餐會に列席しまた東京滞在中前述のマツカーサー元帥夫妻との午餐、天皇皇后兩陛下の謁見に加うるに、横濱、東京兩クラブの例會に出席されたのであります。いかにその日程が窮屈であり、行事が多であつたか想像に餘りあるところで、旅行を一緒にした私に「永年の習慣を破り、毎夜つける日記さえ怠る程疲れた」と云はれる位であつた。

同氏のなされた演説「ロータリーにおける一つの世界」の内で

「諸君は私を本年度の指導者に選んだことによつて私に大きい名譽を與えた。しかし諸君は私に容易に遠行できる仕事を與えたのではない。私はこの名譽とそれに伴う義務を何らの條件なくして引受けた。私は私の持つてゐるエネルギーと私の時間のすべての瞬間を單にロータリーの直接のサーヴィスのためのみでなくロータリーの標榜するすべての事柄の推進のために捧げることを誓約した。故に諸君の會長として私も亦このロータリーの偉大なる十字軍運動の中にあるロータリアンとしての個人的責任を果すことを諸君に要求するについて何らの躊躇をしないものである」

と述べているが彼はその言葉通りを日本滞在中に實踐躬行したのである。而して彼は世界が今や誤れる方向に墜伏されんとしつつある危險に對し斷然闘うべきことを主張し

「私は恐怖のある所には前進すべき刺激と挑戦があることを確信している。そして世界人としての自分らならびに世界の自由な人々を教育しなければならぬ。そうすることはロータリーの第四目的の自然的な發展である」

と喝破し、ステーツマンシップで「他の人類の犠牲において自己の特別の利益を得ようと努力する人はも早要らないのであつて人類全部の利益に礎いて判斷を下す人」即ち「ウォールドマンシップ」を必要とすることを強調し

「私にとつては選挙はない。諸君が私を國際ロータリーの會長に選挙した時に諸君は眞實に私を世界市民にしたのである。私は國際的に行動しなくてはならない。そして私は國際的に考へなくてはならない。そして私はもしすべてのロータリアンに對し世界市民と考へなければならぬということ并要求しないならば私は私の義務に怠慢であるといわねばならない」

と言つて我々の深い感銘と感激をかつたのである。

諸君はそれぞれ異つたる環境と事情の下に彼の各方面に亘る個々の話を聞いたであろう、そしてそれによつて學び取つたる所を以て今後のロータリー活動を續ける決心をなされたことと思う。

私は彼がけつ別の宴を繼しその席に招かれた東京ロータリークラブ會員の一人から翌朝受取つた一通の禮狀は我々の感情を遺憾なく表現していると思うからこゝに借用する。

Handwritten note: 2/11/54
Society of the Friends of the American People
New York

"Dear Percy: I want to thank you for the delightful dinner and for the happy fellowship I was privileged to enjoy Sunday evening. The happy and pleasant memory of your visit will be long remembered by all of your fellow Rotarians."

"I cannot help but add that you have left an indelible impression by your missionary zeal in promoting the interests of Rotary. More than that was the sweet Christian influence along the way. The grass you gave at the table was a crowning witness to our mutual faith."

It was just wonderful and many are beginning to see that it is more than Percy Hodgson. God bless you, Percy, richly in the garden of your labors. - Please remember me to Mrs. Hodgson who has been a wonderful hostess."

私はこれに一言も付加える必要はない。日本を遙々訪れて熱誠を放瀝して我々の指導啓蒙に全力を盡した^{B. I.}會長バーシー・ホジソン夫妻に對し諸君の一人一人と共に心からなる感謝の辭を捧げ、我々は彼らの來訪を無意義に終らしむることなかるべきを誓つて、その建在を祈るものであります。

なお彼らの訪日をしてかく意義めらしめ、その使命達成を可能ならしめたことにつき東京、京都、廣島その他のクラブの役員の方々の僉まざる御協力に對して深く感謝の意を表したいと思ひます。

二、一九五〇年年次大會 (1950 DISTRICT CONFERENCE)

明年四月十五、十六、十七日の三日間に亘り第六十地區一九五〇年年次大會が京都で開催されます。陽春四月京洛の風光に接しながら久々の年次大會にロータリーの眞髓を味うことは誠に意義深いものがあると思ひます。貴クラブから出来るだけ多數の參列者があるよう又その方々のお世話をする大會參列委員を指命して今から準備を願います。役員の方々は勿論新しい會員や、古い會員でも大會出席の経験のない方とそれらの家族方は万障を繰合せて是非參會されたい。進んで出席してこの重要な行事に參加してこそ第六十地區のロータリー活動に積極的に協力せられる譯であります。

三、「奉仕こそ吾がつとめ」 ("SERVICE IS MY BUSINESS")

ホジソンRI會長は十七年間のロータリー生活に完全出席の記録を保持して所屬ロータークラブの會長、その地區のヴァナシー、RI職業奉仕委員長、RI理事など各種の活動に携わり、特に VOCATIONAL SERVICE に對しては蘊蓄深く、茲に申上げた通りこの "SERVICE IS MY BUSINESS" の共著者であります。その邦譯「奉仕こそ吾がつとめ」の初刷を手にして「嬉しさは言葉に盡せない」と述べ又、この誓を「一度ならず、二度ならず、必づ三度精讀して欲しい。そして誓いてあることを何か實行に移して欲しい。要は實行にあり理論ではない。自分はこの誓物が日本のロータリーアン^{エレン・トリアン}を感動させることを確信する」と言われたが、この老練なるロータリアンの言葉は

謄寫に値する。

書物は立派に出来上りました。已に相當部数の注文をされた向もあります。ロータリアン自身は勿論その家族にも友人にも亦ロータリーに關係のない實業家、職業人にも是非一讀を勧めたい。これについては東京ロータリークラブに連絡して下さい。著者に親しく面接し又その話を聞いた諸君は殊更この書をひといて感興の深いものを覺えると思信する。

「Hoshi Koso waga Tsutome」云々でも何のことか分るまいがこれが日本語で「SERVICE IS MY BUSINESS」ということである。この日本版が出版されて、三省堂の印刷所から届いたばかりの初刷が九月二十一日東京ロータリークラブの歓迎會の席上でホジソンRI會長に贈呈された。東京クラブの會長小林雅一氏は緒言に「戦後の日本再建には、ロータリー主義の實踐こそ、最も肝要であると信じ、本書を邦譯し、茲に會員諸君の一讀をお奨めする所以である」と言っている。ブラジルでもホルトガル語に翻譯される準備が已に整つてゐる、又歐洲ではフランス語に翻譯することも考慮されている」というのが十月七日付でシカゴ本部から世界各國に出された通牒の一部である。

四、熱海と京都のリジヨナル・アッセンブリー（地方別協議會）

ホジソンRI會長を圍んで催された九月二十二日の熱海に於けるアッセンブリーの質疑應答については東京クラブの田邊幹事の手記になる覺書を本狀の附録としてお送りいたします。また京都における九月二十五日のアッセンブリーの記録は京都クラブの月報に輯録されるようでありますからそれによつて御覽下さるようお願いいたします。色々参考になる點が多いと思ひます。

五、國連週聞（UNITED NATIONS WEEK）

前狀にて申し上げました國連週聞は本日から二十四日までの一週間であります。各クラブとも夫れ夫れ適當なプログラムを立て、實行されていることと思ひますが、どうかその結果の報告をお忘れなく。

六、ロータリー財團 (ROTARY FOUNDATION)

ロータリー財團の奨学金受領學生 (ROTARY FOUNDATION FELLOWS) 候補者選出については前狀で申し上げておきました。貴クラブの國際奉仕委員は何をしておられますか？ 折角候補者があるのに時間がないために機会を失するようないことを希望します。

私は先日インターシティ・ミーティングでホジソンRI會長の訪日を記念する事業としてロータリー財團に一人當り十弗の寄附金出捐を勸奨したのでありましたが、東京ロータリークラブでは早速この問題をとりあげて、一年以内に一〇〇%の出捐完遂を満場一致で議決されました。これは誠に賢明な措置であると考へまして大いに敬意を表します。ホジソン氏は在京中にこのニュースを聞いて満足の意を表されて居たようであります。東京以外の各クラブに於ても適當な處置を急速に決定され實行に移さるゝことを希望いたします。

最近私の手許に着いた本部よりの通信の中に「五十六人の本年度ロータリー財團奨學生が十九の異つた國々からそれぞれの目的地に到着し今後一年間住居する土地のロータリアンたちの交歓につき慣例の如く通信を寄越しているが、その一人は「國民の心と直結する途」と言っているし、サザンブトンに着いたこの青年と同行の一學生は「四方八方から挨拶をうけて初めて知らぬ土地に來た旅愁を味う」といい、三人のロータリアンの出迎を受けて彼らは更に「異郷の旅もかくてはいと易いことだ。幾千の未知の友に遇うことの幸福に胸はおどる」と述べている」と書いてあつた。

七、ガヴァナーの公式訪問

十月二十五日に福岡クラブ、又十月三十一日に名古屋クラブを公式訪問いたします。十一月中には東京、京都、大阪、神戸の各クラブの公式訪問をいたしますが日取は追て御通知いたします。以上のうち京都と福岡以外のクラブからは未だ CLUB REVIEW FOR GOVERNOR'S VISIT を頂いていません。至急御提出をお願いします。

八、エクワドル震災に救助の手

アメリカ、カリフォルニア州ガーディナーロータリークラブ（會員數二十七）ではエクワドルの大震災の報を聞くや直ちに電報をガヴァナー、マニアル、ナバロと往復した結果、震災地區の農民たちが直ちに必要とするものは家屋の再建に使う大工と左官の道具類であることを確かめ、直ちに所屬第百六十地區のガヴァナーおよび各クラブと連絡し、一方ガヴァナー、エック・ヒースタンドはモンスリーレターに公表して道具類の供出を勸奨した。その結果供出せられた新舊道具類を六函に納め、釘二函を添えて九月十六日出帆のサント。レオノール號でクイト市のガヴァナー、ナバロあてに積出し、更に十月三十日には第二回の積出を計畫しているが、エクワドルからは心からなる感謝を寄せられているという。「早手廻しは倍の効果を上げる」という古諺を如實に示し、國際奉仕の手近な實例となつた。

・思いやりと實行力が物をいう。

九、RI刊行物の邦譯

各方面から要求を受けているRI基本刊行物の邦譯についてホジソンRI會長から私の手で急遽これを纏め上げるように要請をうけました。これは日本のロータリーの發展に對して重大な影響を持つもので、戦前にも我國のロータリークラブが眞の活動をしていなかった主なる原因は語學の不自由を道じて理解が欠如していたことにあることを本部でも認識されているからであります。翻譯については今後とも色々とお助力を仰ぐことが多いと思ひますが不取敢ロータリー専門用語の一定が根本的要素となる點を認識せられ協力の實を示して頂きたいと思ひます。前狀でお願したGLOSSARYの譯語については乍遺憾今日迄一通も御返事を受取つていません。御多用中を恐入ります

が今月一杯に是非御意見をお聞かせ下さい。

十、シカゴ本部事務所訪問

最近在米各地の各クラブの幹事たちが数國に分れてシカゴ本部の事務所を訪問し、各自の問題を親しく披瀝すると同時に本部の仕事振を見學して頗る有益な教訓をうけていると報ぜられている。これは去る六月私が体験したところからもよく分るのであります。近頃、日本のロータリアンで渡米する人が漸次増加して來ましたが、勿論幹事や役員でない方も多いと思ひますが、ロータリアンである以上是非 35 EAST WACKER DRIVE の事務所を訪ねて、その能率的な、熱意のある而して思ひやりのある仕事振を親しく見學し、それに携る人々と懇意になつて來ることをお奨めする。これに費した一、二時間は決して無益でなく、ロータリーに一入の親密を感じさせること必然であります。

十一、第六十地區の新クラブ

九月には二つのクラブが復活しました。ホジソン RI 會長の來訪に合うようにいづれも九月十六日付で本部の承認を得ました。お目出度う御座います。どうか強力なクラブとして活躍せられることを希望します。これで地區内のクラブは十六となりました。

○小樽ロータリークラブ（チャーター番號三六五九）

チャーターメンバー二十八人

會長 橋本博介、幹事 坂牛直太郎

例會 火曜日十二時三十分 會場 北海ホテル

○函館ロータリークラブ（チャーター番號三七四七）

チャーターメンバー二十七人

會長 西出孫左衛門 幹事 渡邊孝平

例會 木曜日十二時三十分 會場 五島軒

十月は今日までに假ロータリークラブを結成されたものが三つあります。月末までには更に一つ結成を見る筈であります。

十二、九月中第六十地區各俱樂部の出席記録

出席はロータリーの目的ではないが目的を達成する強力な手段であり、出席なくしてロータリーの活動は成立しません。又ホジソン 會長の言われた通り、偶には自分のクラブを欠席しても他のクラブに出席して自らを教育することが望ましいことであります。その意味はロータリー第一目的を達成する以外に井中のかわずとならないよう、自己満足に陥らないよう、人の振見て吾が振直せであるようにということであると思ひます。

九月の成績は素張りしいです。地區平均八七・六%で八〇・〇%以下のクラブは一つしかありません。會員數の増加、クラブの増加に従つて益々出席率が増上するように、而もそれがロータリー活動の原動力となるよう祈ります。

クラブ	例會數	會員數	出席率	前月出席率
6 福 岡	四	三七	八四・四%	八〇・九%
16 函 館	二	二五	九二・〇%	1
13 廣 島	四	三三	七九・四%	六七・七%
10 今 治	五	二三	九〇・五%	九一・三%
5 神 戸	五	五七	八六・七%	八六・三%
11 高 知	四	二五	八二・〇%	九〇・〇%
3 京 都	四	六一	九三・四%	九三・九%
2 名古屋	四	四八	八二・八%	八二・一%
14 西 宮	四	二〇	九五・〇%	九〇・〇%
14 岡 山	四	二四	八〇・二%	九一・七%
4 大 阪	四	七五	八六・七%	八四・〇%
15 小 樽	二	二八	九四・七%	1
12 札 幌	四	四六	九一・三%	八八・〇%
12 徳 島	四	二二	八三・〇%	六八・三%
① 東 京	四	一六八	八三・七%	八二・六%

八七・七	横濱	四	三・八	九五・四%	九三・二%
合	計	七三〇		八七・六%	八五・〇%

敬 白

二 伸

九月十四日付第三信マンスリーレターのうち廣島ロケットクラブ幹事のお名前が「藤井佐兵衛」となっていたのは「藤井徳兵衛」の誤。失禮しました。

東日本ロータリークラブ、リジョナルアッセンブリー記録

(昭和二十四年十月十七日付
ガザアナリス。マンズリー。レター第四信附録)

九月二十二日午後四時より熱海観光ホテルに於て手島ガザアナリの挨拶を以て開會し、ホデンン會長より左の如き談話があつた。

私はロータリーに經驗を持つこと十七年で其の間各種の役割を勤めたので、理論ではなくて實行し得ることを皆さんに傳へたいと思ふ、

ロータリーは其の活潑な活動に依つて全國に廣く知らせることが肝要である。之が爲には ATMS AND OBJSOES COMMITTEE は計畫を立案すべきである。

FELLOWSHIP COMMITTEE は會員に^{各々}極めて他俱樂部を訪問せしめてロータリーに關する理解を深めさせることが必要である。

INFORMATION COMMITTEEはロータリーに精通した人々を以て組織し、新入會員を入會當初成可く教育して立派なロータリー會員としてロータリー活動の促進に努めることが望ましい。

VOCATIONAL SERVICE COMMITTEE は私の著書を再三再四熟讀して之を實行に移して戴き度い。あの書物の中に書いてある表を作つて毎月一回會員に配りなすべき事、なすべからざる事を各自に自宅で自ら探訪させることが望ましい。

PROGRAM COMMITTEEは「OLD FIMER DAY」を設けロータリー會員の各會社の中から永年勤続者を招待して、ロータリーの趣旨を理解させ、又互に意見を交換し會長署名の賞狀を交附する方法も非常に効果的である。

COMMUNITY SERVICE COMMITTEE は青少年の指導に努力する必要がある。

INTERNATIONAL SERVICE COMMITTEE はロータリーの國內及び國際活動を一般に知らせると共に世界の平和維持に懸命の努力を傾けなければならぬ。

(問) 例會を一時間に限るのは短か過ぎると思ふが延すことは如何

(答) ロータリーの會員は多忙であるから例會が長いと會員の業務に支障をおこす憂もあり、出席率が減するであらう。

(問) "THE PROFITS MOST WHO SERVES BEST" の "PROFIT" は慾得づくで奉仕する意味に解されて非難があるが

(答) "PROFIT" は金錢や物質上の意味ではなくて余徳と云ふ意味である。
(猶此問題に對する英、米のロータリー俱樂部の見解等に關する説明があつた。)

(問) それは古言であるのか、又はロータリーで創造したものであるか。

(答) シカゴの一商業學校にて作つた言葉で、これをロータリーで使用することを校長から承諾せられたものである。
其後廢校となつた。

(問) VOCATIONAL SERVICE 中の PROFESSIONAL SERVICE の例を承り度い。

(答) 相手の心を以て我が心とする事が必要である。
例へば醫者は患者の病氣を早く治療して公正な治療代を受けるべきであり、若し成可く治療を長引かせて高額な治療代を請求する様なことは奉仕の精神に反する。

又専門家に成可く長い時間を與へて、その専門に關する有益なる講演をして貰ふこと等も矢張り奉仕である。

(問) COMMUNITY SERVICE には資金が必要である。其の資金調達のために會員又はその會社から寄附を受けることは如何

(答) 必ずしも金錢を必要としない。各會員が多忙なる日常の業務のかたわら考慮を拂へば案外社會に貢獻することが尠くない。若し金錢を必要とする場合には AIMS AND OBJECTS COMMITTEE に計り更らに理事會及び總會の協賛を得たならば寄附行爲を受けることも良いと思ふ。然しロータリーとしては社會のために新たに有益なる事業を興すことに努め、若しロータリーが事業確立後も引繼きその事業を行つ

てゐたならばロータリーの資金は次第に乏しくなつて行くであらう。

(問) HERR URBAN SERVICEの例を承りたい。

(答) 殖産研究に關する講演を農家に行ひ或ひは優秀なる農産物の品評會を行つたり又は増産競争を行はしめ、その優秀者に賞を與へる等の方法もある。

(問) UNITED NATION DAYに關して説明を願ひたい。

(答) 本部にはそれに關する參考書があるからそれを送附して貰ひ更にその日本譯を作つて廣く全國に知らせて貰きたい。

(問) ソ聯にロータリーの無いのは何か理由があるのか

(答) 民衆の自由の無いところにはロータリー精神を實行することが出来ない。

(問) ロータリーに對する熱意は持つてゐるが出席率の惡き會員に對する取扱ひ如何

(答) 人は習慣のつけ次第で例會に出席するやうになる。如何にロータリーに對して熱意があるといつても出席率が六〇%に達しないものはロータリーに熱心だとは認め難い。若し斯る會員を許したならば他の會員に對しても出席を強要することは出来ないことになる。

以上は戸野氏の報告である。

以上のやうな質疑應答の後、會長は戸野氏の懇話に基いてロータリー歌

“SMILE SING A SONG”を唱はれ、午後七時盞會裡に閉會した。

東日本ロータリークラブ、リジョナルアソシエーション記録

(昭和二十四年十月十七日附
ガヴァナリス・マンズリー・レター)

第四(信附録)

九月二十二日午後四時より熱海銀光ホテルに於て手島ガヴァナーの挨拶を以て開會し、ホデソン會長より左の如き談話があつた。

私はロータリーに感激を持つこと十七年で其の箇各種の役割を勤めたので、理論ではなくて實行し得ることを皆さんに傳へたいと思ふ。

ロータリーは其の活潑な活動に依つて全國に廣く知られることが肝要である。之が爲には AIMS AND OBJECTS COMMITTEE は計畫を立案すべきである。

FELLOWSHIP COMMITTEE は會員に努めて他俱樂部を訪問せしめてロータリーに關する理解を深めさせることが必要である。

INFORMATION COMMITTEE はロータリーに精通した人々を以て組織し、新入會員を入會當初成る可く教育して立派なロータリー會員としてロータリー活動の促進に努めることが望ましい。

VOCATIONAL SERVICE COMMITTEE は私の著書を再三再四熟讀して之を實行に移して貰きたい。あの書物の中に書いてある表を作つて毎月一回會員に配りなすべき事なすべからざる事を各自に自宅で自ら採結させることが望ましい。

PROGRAM COMMITTEE は GOLD FINDER DAY を設けロータリー會員の各會社の中から永年勤続者を招待して、ロータリーの趣旨を理解させ、又互に意見を交換し會長署名の賞狀を交附する方法も非常に効果的である。

COMMUNITY SERVICE COMMITTEE は青少年の指導に努力

する必要がある。

INTERNATIONAL SERVICE COMMITTEE はロータリーの國內及び國際活動を一般に知らせると共に世界の平和維持に懸命の努力を傾けなければならない。

(問) 例会を一時間に限るのは短か過ぎると思ふが延すことは如何、

(答) ロータリーの會員は多忙であるから例会が長いと會員の業務に支障をおこす虞もあり、出席率が減するであろう。

(問) "THE PROFITS MOST WHO SERVES BEST" の "PROFIT" は慾得づくで奉仕する意味に解されて非難があるが

(答) "PROFIT" は金銭や物質上の意味でなくて余徳と云う意味である

(續此問題に對する英、米のロータリー俱樂部の見解等に關する説明があつた)

(問) それは古言であるのか、又はロータリーで創造したものであるか

(答) シカゴの第一商業學校にて作つた言葉で、これをロータリーで使用することを校長から承諾せられたものである
其後廢校となつた

(問) VOCATIONAL SERVICE OF THE PROFESSIONAL SERVICE の例を取り度い

(答) 相手の心を以て我が心とすることが必要である

例へば醫者は患者の病氣を早く治療して公正な治療代を受けらるべきであり、若し或可く治療を長引かせて高價な治療代を請求する様なことは奉仕の精神に反する

又専門家に成可く長い時間を與へて、その専門に關する有益なる講演をして貰ふこと等も矢張り奉仕である。

(問) COMMUNITY SERVICE には資金が必要である。其の資金調達のために會員又はその會社から寄附を受けることは如何

(答) 必ずしも金銭を必要としない。各會員が多忙なる日常の業務のかたわら考慮を拂へば案外社會に貢獻することが尠くない。若し金銭を必要とする場合には

AIMS AND OBJECTS

COMMITTEE に計り更らに理事會及び總會の協賛を得たならば寄附行爲を受けることも良いと思ふ。然しロータリーとしては社會のために新たに有益なる事業を興すことに努め、若しロータリーが事業確立後も引續きその事業を行つてゐたならばロータリーの資金は次第に乏しくなつて行くであらう。

(問) INTER URBAN SERVICE の例を承りたい。

(答) 殖産研究に關する講演を農家に行ひ或ひは優秀なる農産物の品評會を行つたり又は増産競争を行はしめ、その優秀者に賞を與へる等の方法もある。

(問) UNITED NATION DAY に關して説明を願ひたい。

(答) 本部にはそれに關する參考書があるからそれを送附して貰ひ更にその日本語を作つて廣く全國に知らせて置きたい。

(問) ソ聯にロータリーの無いのは何か理由があるのか

(答) 民衆の自由の無いところにはロータリー精神を實行することが出來ない。

(問) ロータリーに對する熱意は持つてゐるが出席率の惡き會員に對する取扱ひ如何

(答) 人は習慣のつけ次第で例会に出席するやうになる。如何にロタリーに對して熱意があるといつても出席率が六〇%に達しないものはロタリーに熱心だとは認め難い。若し斯る會員を許したならば他の會員に對しても出席を強要することは出来ないことになる。

以上のやうな質疑應答の後、會長は戸野氏の懇話に基いてロタリー會、SMILS SING A SONG を唱はれ、午後七時盛會裡に閉會した。

This certifies that this Rotary club, having been duly organized and having agreed, through its officers and members, to be bound by the Constitution and By-Laws of Rotary International, which agreement is evidenced by the acceptance of this certificate, is now a duly admitted member of ROTARY INTERNATIONAL and is entitled to all the rights and privileges of such membership.

In witness whereof the seal of Rotary International is hereto affixed and the signatures of its officers, duly authorized, are subscribed hereto.

邦 譯 案

このロータリークラブは正式に結成せられ、且つその役員および會員を通じ、國際ロータリーの定款並びに細則を遵奉することを誓約することとは、本證書を受納することにより立證せられた、よつて爰に國際ロータリーの會員たることを公式に承認せられ、從てその會員としての權利と待遇を享受するものなることを證明する。その證として國際ロータリーの印章を貼付し正規の權限を有するその役員が爰に署名するものである。